

VISION

Vision & Associates

Attorneys . Patent & Trademark Agents . Investment & Business Consultants

Legal News

August 2021

Contents

INTELLECTUAL PROPERTY LAW	2
Highlights	4
Other sectors:	7
Finance.....	7
Banking.....	7
Accounting - Audit.....	7
Taxation.....	7
Trade.....	8
Labour.....	9
Health.....	10
Education	12
Information - Communications	12
Culture - Sports - Tourism	13
Transport.....	13
Construction	14
Natural Resources - Environment.....	15
Administration - Judiciary	16
Agriculture - Forestry - Fishery.....	17
Enterprise.....	17
Miscellaneous.....	18
Contact details.....	19

This **Legal news** is published solely for our clients and other interested persons. It is intended to be used for general information purpose only and should not be relied upon as legal advice or opinion. Professional advice should be sought for any specific situation. Please direct your inquiries to our offices or persons listed at the end of this Legal news.

This **Legal news** is also available online at www.vision-associates.com

© Vision & Associates 2021. All rights reserved

INTELLECTUAL PROPERTY LAW

CHANGE IN THE REGULATIONS ON SANCTIONS AGAINST ADMINISTRATIVE IP-RELATED VIOLATIONS IN VIETNAM

By Nguyen Thi Thu Ha

Statistics over the years have consistently shown that more than 90 per cent of IP-related violations in Vietnam are settled through the so-called administrative proceedings, which involve some State enforcement authorities, such as the Inspectorate of the Ministry of Science and Technology, provincial People's Committees, or the Market Surveillance Force. This makes Vietnam's practice in IP enforcement somewhat "unique" and disparate from that of other countries, regionally and internationally.

Debates and discussions on changing that practice have been ongoing for decades with an aim to make Vietnam's IP enforcement in line with the international customs, and accordingly, more easily accessible to overseas holders.

Following that trend, on 1 July 2021, a vigorous proposal was submitted to the Government of Vietnam concerning the issue. According to this proposal, the scope of IP violations/ infringements subject to the administrative proceedings is drastically cut down to the extent that the administrative proceedings would apply to a small group of violations/ infringements of copyright and related rights, trademarks, geographical indications and plant variety, while other violations/ infringements relating to patents, industrial designs, designs of integrated circuits, trade names, trade secrets and acts of unfair competition (including domain name disputes) would be handled by relevant courts under the civil proceedings. It is reported that a majority of the Government members agreed to this proposal. The matter will be decided by the National Assembly in their next meetings.

In another development, Decree No. 99/2013/ND-CP dated 29 August 2013, the key legislation of Vietnam on sanctions against administrative violations in the field of industrial property, is currently under revision. Although the latest draft dated 18 June 2021 ("**draft Revised Decree 99**") does not reflect the possible change to the scope of violations subject to the administrative proceedings as discussed, it comprises some note-worthy points, which are shown below:

- The act of exportation of products bearing marks that infringe or otherwise imitate protected trademarks, geographical indications, trade names, industrial designs, and exportation of products or services, which are affixed with commercial indications that cause confusion to the public as to holders, business or commercial origins, shall be considered an act of administrative violation subject to sanctions under the (revised) Decree 99.

Of note, under the current Decree 99, the act of “exportation” is not included in those subject to the sanctions. The addition of the “exportation” to the scope of Decree 99 is made in conformity with Vietnam’s commitments under the CPTPP and EVFTA, the two major treaties that Vietnam entered into last year (2020).

- The monetary fine for the act of inappropriate use of indications relating to protection of industrial properties (for example, “R in circle”) is increased from a small sum of “VND500,000” to VND1,000,000 (roughly from US\$20 to US\$43) to a rather significant amount of “VND10,000,000 to VND20,000,000” (roughly from US\$430 to US\$860).
- The acts of manufacture of products that infringe other trademarks, geographical indications, trade names, industrial designs are clearly defined to include various acts of “designing, producing, processing, assembling, packaging the products that bear infringing elements against other trademark, trade names, geographical indications and industrial designs”.
- The current Decree 99 specifies “transiting” IP-infringing products through Vietnam ports as a sanctionable act. However, it appears from the draft Revised Decree 99 that sanctions against this act are proposed to be removed. Nonetheless, the draft Revised Decree 99 does not include any explanation as to the reason for this change.
- To reinforce the autonomy of complainants and respondents in an IP-related administrative proceedings, the draft Revised Decree 99 explicitly adds a clause on rights of parties to an administrative proceeding to request for cessation or suspension of the proceeding, and such requests can serve as a ground for the enforcement authorities to cease or suspend the case.

The draft Revised Decree 99 has been submitted to the Government for approval and is expected to be issued late this year, which means it will likely take effect early next year (2022).

Highlights

1. Debt restructuring, interest exemption and reduction for clients affected by COVID-19 until 30 June 2022

On 7 September 2021, the State Bank of Vietnam has issued Circular No.14/2021/TT-NHNN, amending Circular No. 01/2020/TT-NHNN on debt rescheduling, interest and fee exemption and reduction, unchanged debt group to support clients affected by the COVID-19 pandemic.

According to this new Circular, clients are entitled to repayment deferment if they fully meet the following conditions:

- (a) Debts incurred before 1 August 2021;
- (b) The obligation to repay the principal and/or pay interest arises during the period from 23 January 2020 to 30 June 2022.
- (c) The outstanding balance of the debt is rescheduled for repayment in one of the following cases:
 - (i) The debt balance that is still due or overdue up to 10 days from the due date of payment or expiry date of the repayment term according to the contract or agreement (*except for 2 next cases below*)
 - (ii) The outstanding balance of the debt has arisen prior to 23 January 2020 and becomes overdue in the period from 23 January 2020 to 29 March 2020;
 - (iii) The outstanding balance of the debt has arisen from 23 January 2020 to before 10 June 2020 and becomes overdue prior to 17 May 2021.
 - (iv) The debt balance has arisen from 10 June 2020 to before 1 August 2021 and becomes overdue from 17 July 2021 to before 7 September 2021.
- (d) The customer is assessed as unable to repay the principal and/or pay interest on time due to the impact of COVID-19 pandemic;
- (e) The customer has requested to restructure the repayment term and is assessed by a credit institution as having the ability to fully repay the debt according to the restructured repayment term, etc.

The restructuring of repayment for customers is carried out until 30 June 2022 (previously, under Circular No. 03/2021/TT-NHNN, the repayment rescheduling was only made until 31 December 2021).

This Circular shall take effect on 7 September 2021.

2. Three groups of businesses are entitled to the 5th reduction in electricity bills due to COVID-19 pandemic

On 6 September 2021, the Ministry of Industry and Trade issued Official Letter No. 5411/BCT-DTDL on support to reduce electricity costs and reduce electricity bills in the 5th phase for electricity users affected by the COVID-19 pandemic.

Accordingly, subjects are supported for electricity cost reduction in Phase 5 when meeting the following conditions:

- (a) Factories or production facilities located in provinces and centrally-run cities under social distancing restrictions in accordance with Directive No. 16/CT-TTg dated 31 March 2020 of the Prime Minister on implementation of urgent measures to prevent and control the COVID-19 epidemic on the date of 25 August 2021 and are maintaining production in the following fields:
 - (i) Enterprises processing and preserving aquaculture products and products therefrom;
 - (ii) Enterprises processing and preserving vegetables and fruits;
 - (iii) Enterprises producing export goods with an export turnover of over USD1 billion in 2020.
- (b) Clients who purchase electricity directly from the Electricity Corporation/Electricity Company under the Vietnam Electricity Group or other electricity retailers.

Support level to reduce electricity cost: 10% reduction of electricity cost (before value-added tax (VAT)) on electricity bill.

The support period for electricity cost reduction is 03 months from the September electricity bill period to the end of the November 2021 electricity bill period.

3. Meal allowance of VND1 million/person to employees with "onsite 3" option

On 24 August 2021, the Vietnam General Confederation of Labour issued Decision No. 3089/QĐ-TLĐ, on meals for trade union members and employees with "onsite 3" option in enterprises located in the provinces and centrally-run cities under the social distancing restrictions according to Directive No. 16/CT-TTg No. 16/CT-TTg dated 31 March 2020 of the Prime Minister of Government.

Accordingly, trade union members and employees working at enterprises which contribute to trade unions and implement "onsite 3" option for production will receive a single support of VND1 million/person.

Grassroots trade unions shall report the number of trade union members and workers mobilized by the enterprise for "onsite 3" option to maintain production to their immediate superior trade unions at the grassroots level so that the latter can evaluate and determine the funding.

In the case where an enterprise has contributed to trade union but has not yet establish a trade union, its immediate superior trade union shall work with the enterprise, inspect and determine the number of trade union members and employees for "onsite 3" option to maintain production who will be eligible for supporting.

The supporting period commences on the effective date of this Decision, 24 August 2021.

Other sectors:**Finance**

- Decree No. 79/2021/ND-CP dated 16 August 2021, amending Decree No.97/2018/ND-CP, on on-lending of ODA loans, foreign concessional loans of the Government.
- Decision No. 1607/QD-BTC dated 23 August 2021 of the Ministry of Finance, promulgating the Regulation on management, operation and use of the Public Service Portal and electronic “one-stop shop” information system of the Ministry of Finance.

Banking

- Decision No. 1349/QD-NHNN dated 24 August 2021 of the State Bank of Vietnam, on interest rates on compulsory reserve deposits and deposits exceeding the compulsory reserve of credit institutions and foreign bank branches at the State Bank of Vietnam.
- Circular No. 13/2021/TT-NHNN dated 23 August 2021 of the State Bank of Vietnam, amending Circular No. 26/2013/TT-NHNN on the fee schedule for payment services via the State Bank of Vietnam.

Accounting - Audit

- Decision No. 02/2021/QD-KTNN dated 20 August 2021 of the State Auditor General, cancelling a number of legal documents.
- Decision No. 1519/QD-KTNN dated 20 August 2021 of the State Audit, on cancellation of Guidance No. 165/HD-KTNN on conclusion of responsibility and recommended measures to violations according to the audit results.
- Decision No. 1529/QD-BTC dated 9 August 2021 of the Minister of Finance, promulgating the Regulation on assessment for ASEAN Chartered-professional accountants.

Taxation

- Resolution No. 89/NQ-CP dated 13 August 2021 of the Government, approving the draft Resolution of the National Assembly’s Standing Committee on providing several measures on tax exemption and reduction to support businesses and people affected by the COVID-19 pandemic.

- Decision No. 1587/QD-BTC dated 18 August 2021 of the Ministry of Finance, publishing the List of periodical reports in the tax field under the management of the Ministry of Finance.
- Decision No. 1975/QD-BCT dated 18 August 2021 of the Minister of Industry and Trade, on application of official anti-dumping tax on H-shaped steel products originating from Malaysia.
- Circular No. 72/2021/TT-BTC dated 17 August 2021 of the Minister of Finance, on amendments to Circular No. 328/2016/TT-BTC, providing guidelines for collection and management of the State budget revenues through the State Treasury.
- Circular No. 71/2021/TT-BTC dated 17 August 2021 of the Minister of Finance, providing guidelines for corporate income tax for establishments under socialization which has not yet collected according to Resolution No. 63/NQ-CP.

Trade

- Resolution No. 96/NQ-CP dated 26 August 2021 of the Government, on executing the Exchange Note amending the Product Specific Rules specified in Appendix 3-A of the Free Trade Agreement between Vietnam and the Republic of Korea.
- Decision No. 2080/QD-BCT dated 31 August 2021 of the Minister of Industry and Trade, on application of temporary anti-dumping to a number of polyester long fiber products originating from the People's Republic of China, the Republic of India, the Republic of Indonesia, and Malaysia.
- Decision No. 1425/QD-TTg dated 24 August 2021 of the Prime Minister, on appointment of focal agencies to implement the Free Trade Agreement between the Socialist Republic of Vietnam and the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland (UKVFTA).
- Decision No. 2166/QD-TCHQ dated 4 August 2021 of the Director of the General Department of Customs, on Analytical Process for classifying exported or imported goods.
- Circular No. 06/2021/TT-BCT dated 6 August 2021 of the Minister of Industry and Trade, on amendments to Circular No. 16/2014/TT-BCT regulating the implementation of electricity selling prices.
- Circular No. 05/2021/TT-BKHDT dated 17 August 2021 of the Minister of Planning and Investment, on the list of machinery, equipment, spare parts, specialized means of transport, raw materials, materials and semi-finished products that can domestically be produced.

- Directive No. 10/CT-BCT dated 23 August 2021 of the Ministry of Industry and Trade, on strengthening export and import management to support domestic production and consumption activities.

Labour

- Resolution No. 15/NQ-HDND dated 13 August 2021, on a number of specific policies of Hanoi City to support those affected and in difficulties due to the COVID-19 pandemic.
- Resolution No. 17/NQ-HDND dated 13 August 2021 on the State budget to ensure the cost of cremation for those who died positive for SARS-CoV-2 virus in Hanoi city.
- Decision No. 1446/QD-TTg dated 30 August 2021 of the Prime Minister, approving the Program on "Training and retraining to improve human resource skills to meet the requirements of the Fourth Industrial Revolution".
- Decision No. 3089/QD-TLD dated 24 August 2021 of the Vietnam General Confederation of Labour, on meal support for trade union members and employees who are performing "on-site 3" activities of enterprises in the areas of provinces and centrally-run cities under social distancing restrictions in the whole province or city according to Directive No. 16/CT-TTg.
- Decision No. 811/QD-BHXH dated 16 August 2021 of Vietnam Social Security, amending Article 3.3 of the Process of collection of social insurance, health insurance, unemployment insurance, and occupational accident and occupational disease insurance; and management of social insurance books and health insurance cards accompanying Decision No. 595/QD-BHXH.
- Decision No. 3940/QD-UBND dated 13 August 2021 of the People's Committee of Hanoi, approving the Internal Processes in handling administrative procedures in the field of Labour, War Invalids and Social Affairs under the authority of the Department of Labour, War Invalids and Social Affairs and the People's Committees of the districts in the area of Hanoi City.
- Decision No. 3801/QD-UBND dated 4 August 2021, publishing the list of administrative procedures and cancelled administrative procedures in the field of Labour, War Invalids and Social Affairs under the authority of the Department of Labour, War Invalids and Social Affairs, Department of Home Affairs, People's Committees of districts, and People's Committees of communes/wards in the area of Hanoi City.
- Consolidated Document No. 2513/VBHN-BLDTBXH dated 3 August 2021 of the

Minister of Labour, War Invalids and Social Affairs, combining Circulars providing for the templates of intermediate and college diplomas; printing, managing, granting, withdrawing and cancelling diplomas of junior college and college degrees.

- Circular No. 08/2021/TT-BLDTBXH dated 30 August 2021 of the Minister of Labour, War Invalids and Social Affairs on the process of technical safety inspection of metal pipeline systems for compressed air, liquefied gas and dissolved gas.
- Guidance No. 18/HD-LDLĐ dated 28 August 2021 of the Confederation of Labour of Ho Chi Minh City, on supporting meals for trade union members and employees taking the "onsite 3" option at the businesses in the area of this City.

Health

- Resolution No. 90/NQ-CP dated 14 August 2021 of the Government, on the additional purchase of Pfizer's COVID-19 vaccine BNT162.
- Resolution No. 86/NQ-CP dated 6 August 2021 of the Government, on urgent measures for COVID-19 pandemic prevention and control to implement Resolution No. 30/2021/QH15.
- Decision No. 4211/QĐ-BYT dated 31 August 2021 of the Ministry of Health, promulgating the (Model) Regulation on Organization and operations of COVID-19 Intensive Care Centre managed by Hospital directly under the Ministry of Health.
- Decision No. 4159/QĐ-BYT dated 28 August 2021 of the Minister of Health, on Guidelines for selection and use of personal protective equipment in prevention and control of COVID-19 pandemic.
- Decision No. 4158/QĐ-BYT dated 28 August 2021 of the Minister of Health, on Guidelines for prevention and management of healthcare workers at risk of SARS-CoV-2 virus infection in medical examination and treatment facilities.
- Decision No. 4156/QĐ-BYT dated 28 August 2021 of the Minister of Health, on Guidelines for Care of COVID-19-infected People at Home.
- Decision No. 4152/QĐ-BYT dated 28 August 2021 of the Minister of Health, promulgating provisional guidance on "Telemedicine consultation for severe COVID-19 patients among treatment facilities".
- Decision No. 4109/QĐ-BYT dated 26 August 2021 of the Minister of Health, promulgating temporary guidance on "List of drugs for outpatient treatment of COVID-19 patients at home".

- Decision No. 4111/QD-BYT dated 26 August 2021 of the Minister of Health, on documents providing guidelines for establishment of COVID-19 collection and treatment facilities in the model of a 3-storey tower.
- Decision No. 4067/QD-BYT dated 24 August 2021 of the Minister of Health, on Guidelines for active detection of tuberculosis and treatment of latent TB in HIV-infected people.
- Decision No. 4034/QD-BYT dated 21 August 2021 of the Minister of Health, publishing new administrative procedures in the pharmaceutical field under the management function of the Ministry of Health.
- Decision No. 4035/QD-BYT dated 21 August 2021 of the Minister of Health, supplementing Article 1 of Decision No. 2908/QD-BYT on conditional approval of vaccines for emergency in the COVID-19 pandemic prevention and control.
- Decision No. 4038/QD-BYT dated 21 August 2021 of the Minister of Health "Temporary guidance on management of COVID-19-infected people at home".
- Decision No. 4042/QD-BYT dated 21 August 2021 of the Minister of Health, providing temporary guidance on mobile medical station model in the context of the COVID-19 pandemic.
- Decision No. 3993/QD-BYT dated 18 August 2021 of the Minister of Health, temporarily promulgating the Process of forensic examination of COVID-19-related bodies and its implementation.
- Decision No. 3982/QD-BYT dated 18 August 2021 of the Minister of Health, promulgating Interim Guidelines for prevention and treatment of COVID-19 disease caused by SARS-CoV-2 virus in pregnant women and infants.
- Decision No. 3876/QD-BYT dated 14 August 2021 of the Minister of Health, on Guidelines for interim design of Intensive Care Centre for treatment of COVID-19 patients.
- Decision No. 3845/QD-BYT dated 11 August 2021 of the Minister of Health, on the list of some diseases and birth defects that are screened, diagnosed, and treated before birth and new-born under the basic service package.
- Decision No. 3802/QD-BYT dated 10 August 2021 of the Minister of Health, promulgating temporary guidance on pre-vaccination screening for COVID-19 vaccines.
- Decision No. 478/QD-QLD dated 10 August 2021 of the Director of the Drug Administration of Vietnam, providing guidelines for receipt, transportation, storage and use of vaccines against COVID-19.
- Decision No. 3730/QD-BYT dated 5 August 2021 of the Minister of Health,

amending the templates of medical records for rehabilitation and some templates of Rehabilitation sheets.

- Decision No. 3695/QD-BYT dated 3 August 2021 of the Minister of Health, supplementing Article 1 of Decision No. 1654/QD-BYT, on conditional approval of vaccines for emergency in the COVID-19 pandemic prevention and control.
- Decision No. 3689/QD-BYT dated 3 August 2021 of the Minister of Health, on "Guidelines for surveillance and control of some disease vectors and mice at border gates".
- Circular No. 11/2021/TT-BYT dated 19 August 2021 of the Minister of Health, providing guidelines for registration of COVID-19 vaccine for emergency.
- Circular No. 67/2021/TT-BTC dated 5 August 2021 of the Minister of Finance, providing for collection rate and system for collection, payment, management and use of fees in food safety.

Education

- Decree No. 81/2021/ND-CP dated 27 August 2021, providing for collection and management of tuition fees for educational institutions under the national education system and policy on tuition fee exemption and reduction, and study expenses support; service prices in the field of education and training.
- Decree No. 77/2021/ND-CP dated 1 August 2021, regulating seniority allowances for teachers.
- Circular No. 23/2021/TT-BGDĐT dated 30 August 2021 of the Minister of Education and Training, promulgating the Regulation on enrolment and training for master's level.

Information - Communications

- Decision No. 1265/QD-BTTTT dated 23 August 2021 of the Minister of Information and Communications, publishing quality criteria of public non-business professional service products in the field of information and propaganda for categories of production, transmission and broadcasting of radio and television programs.
- Decision No. 1148/QD-BTTTT dated 3 August 2021 of the Minister of Information and Communications, on amendments to Decision No.2479/QD-BTTTT providing for functions, tasks, powers and organizational structure of Department of Publication, Printing and Distribution.
- Circular No. 05/2021/TT-BTTTT dated 16 August 2021 of the Minister of

Information and Communications, promulgating the National technical regulation on 5G base station - Radio access.

- Circular No. 04/2021/TT-BTTTT dated 13 August 2021 of the Minister of Information and Communications, detailing and guiding procedures for granting licenses to use radio frequencies; leasing or lending radio equipment; and common use of radio frequencies.
- Directive No. 49/CT-BTTTT dated 18 August 2021 of the Ministry of Information and Communications, on promoting development and use of safe and healthy digital platform.

Culture - Sports - Tourism

- Decision No. 2225/QĐ-BVHTTĐL dated 2 August 2021 of the Ministry of Culture, Sports and Tourism, publishing amended administrative procedures in the field of tourism within the scope of management function of the Ministry of Culture, Sports and Tourism.
- Decision No. 2222/QĐ-BVHTTĐL dated 2 August 2021 of the Ministry of Culture, Sports and Tourism, publishing new administrative procedures in the field of tourism within the scope of management function of the Ministry of Culture, Sports and Tourism.

Transport

- Decision No. 1502/QĐ-CHK dated 30 August 2021 of the Civil Aviation Administration of Vietnam, on amending the application period for the method of operating the arrival and departure aircraft management system (AMAN/DMAN) in the area of Noi Bai international airport.
- Decision No. 1596/QĐ-BGTVT dated 30 August 2021 of the Minister of Transport, promulgating Temporary guidance on traffic organization and epidemic control for activities of transport by railways during the period of the COVID-19 pandemic prevention and control.
- Decision No. 1594/QĐ-BGTVT dated 27 August 2021 of the Minister of Transport, promulgating Temporary guidance on epidemic control for air transport activities during the COVID-19 pandemic prevention and control period.
- Decision No. 1589/QĐ-BGTVT dated 27 August 2021 of the Minister of Transport, promulgating Temporary guidance on traffic organization and epidemic control for maritime transport activities during the COVID-19 pandemic prevention and control period.

- Decision No. 1588/QD-BGTVT dated 27 August 2021 of the Minister of Transport, promulgating Temporary guidance on traffic organization and epidemic control for inland waterway transport activities during the COVID-19 pandemic prevention and control period.
- Decision No. 1570/QD-BGTVT dated 24 August 2021 of the Minister of Transport, promulgating Temporary guidance on traffic organization and epidemic control for transport by motor vehicles during the COVID-19 pandemic prevention and control period.
- Decision No. 1437/QD-CHK dated 12 August 2021 of the Civil Aviation Authority of Vietnam, providing temporary regulations on passenger transport on cargo flights in passenger cabins.
- Circular No. 74/2021/TT-BTC dated 27 August 2021 of the Minister of Finance, on amendments to Circular No. 261/2016/TT-BTC, providing for maritime fees and charges and maritime tariff.
- Circular No. 17/2021/TT-BGTVT dated 25 August 2021 of the Minister of Transport, providing for prevention, combat and overcoming of consequences of natural disasters; incident response and rescue in the railway sector.
- Circular No. 16/2021/TT-BGTVT dated 12 August 2021 of the Minister of Transport, providing for technical safety inspection and environmental protection of road motor vehicles.
- Circular No. 70/2021/TT-BTC dated 12 August 2021 of the Minister of Finance, providing for collection rate and system for collection, payment, exemption, management and use of road use fees.

Construction

- Decision No. 960/QD-BXD dated 26 August 2021 of the Ministry of Construction, publishing cancelled administrative procedures in the field of urban development within the scope of the State management functions of the Ministry of Construction.
- Decision No. 938/QD-BXD dated 11 August 2021 of the Ministry of Construction, on Planning to convert the development and application of the Quality Management System according to the national standard TCVN ISO 9001:2008 to the national standard ISO 9001:2015 at agencies and units under the Ministry of Construction.
- Circular No. 14/2021/TT-BTNMT dated 31 August 2021 of the Minister of Natural Resources and Environment, promulgating the technical regulations on

establishment of water levels corresponding to flood warning levels.

- Circular No. 10/2021/TT-BXD dated 25 August 2021 of the Ministry of Construction, providing guidelines for Decree No. 06/2021/ND-CP and Decree No. 44/2016/ND-CP.
- Circular No. 09/2021/TT-BXD dated 16 August 2021 of the Minister of Construction, providing guidelines for implementation of Decree No. 100/2015/ND-CP, on development and management of social housing and Decree No. 49/2021/ND-CP, amending Decree No. 100/2015/ND-CP on development and management of social housing.
- Circular No. 82/2021/TT-BCA dated 6 August 2021 of the Minister of Public Security, providing for standards, tasks, training, and testing skills for design assessment and appraisal, and approval and acceptance on fire prevention and control and firefighting by the police force for fire prevention and fighting and rescue.
- Circular No. 08/2021/TT-BXD dated 2 August 2021 of the Minister of Construction, providing guidelines for methods for determining costs of formulating and organizing implementation of architectural management rules.

Natural Resources - Environment

- Decree No. 78/2021/ND-CP dated 1 August 2021, on establishment and management of Disaster Prevention and Control Fund.
- Decision No. 3982/QD-UBND dated 20 August 2021 of the People's Committee of Hanoi, publishing the list of administrative procedures in the field of natural disaster prevention and control under the authority of the People's Committees of communes/wards in the area of Hanoi City.
- Decision No. 1686/QD-BTNMT dated 30 August 2021 of the Ministry of Natural Resources and Environment, publishing new, amended or replaced administrative procedures in the field of land within the scope of the State management function of the Ministry of Natural Resources and Environment.
- Decision No. 1560/QD-BTNMT dated 9 August 2021 of the Minister of Natural Resources and Environment, on the implementation plan of Directive No.41/CT-TTg on some urgent solutions to enhance management of solid wastes.
- Circular No. 13/2021/TT-BTNMT dated 26 August 2021 of the Minister of Natural Resources and Environment, providing for establishment, relocation and dissolution of the national hydro-meteorological station.
- Circular No. 11/2021/TT-BTNMT dated 6 August 2021 of the Minister of Natural

Resources and Environment, on economic - technical norms for formulation of and amendment to planning and plans on land use.

Administration - Judiciary

- Decision No. 1452/QD-TTg dated 31 August 2021 of the Prime Minister approving the Program on drug prevention and control for the period of 2021-2025.
- Decision No. 909/QD-BNV dated 27 August 2021 of the Ministry of Home Affairs, publishing amended administrative procedures in the field of Records and Archives within the scope of the State management function of the Ministry of Home Affairs.
- Decision No. 4016/QD-UBND dated 25 August 2021 of the People's Committee of Hanoi, publishing the list of newly issued administrative procedures, list of standardized administrative procedures, the list of amended administrative procedures, and the list of cancelled administrative procedures in the judicial field under the authority of the City, the district-level People's Committees, and the commune-level People's Committees in the area of Hanoi city and in interconnection with the Ministry of Justice.
- Decision No. 6786/QD-BCA-V03 dated 24 August 2021 of the Ministry of Public Security, publishing cancelled administrative procedures in the field of policy under the authority of the Ministry of Public Security.
- Decision No. 3981/QD-UBND dated 30 August 2021 of the People's Committee of Hanoi, publishing cancelled administrative procedures under the authority of the Department of Foreign Affairs of Hanoi.
- Decision No. 255/QD-VKSTC dated 16 August 2021 of the Chief Procurator of the Supreme People's Procuracy, providing for the process of supervision over judgments and settlement decisions by the Courts of administrative cases.
- Guidance No. 32/HD-VKSTC dated 26 August 2021 of the Supreme People's Procuracy, on the contents in supervising settlement of disputes over land use rights and house ownership.
- Guidance No. 31/HD-VKSTC dated 25 August 2021 of the Supreme People's Procuracy, on supervision over minutes of court hearings and hearing for civil, marriage, family, business, commerce, and labour affairs; and administrative cases.

Agriculture - Forestry - Fishery

- Decision No. 1408/QD-TTg dated 16 August 2021 of the Prime Minister, approving the Project on development of seafood processing industry in the period of 2021-2030.
- Decision No. 3566/QD-BNN-TT dated 13 August 2021 of the Ministry of Agriculture and Rural Development, approving the internal process in handling administrative procedures in the field of Crop production within the scope of management function of the Ministry of Agriculture and Rural Development.
- Circular No. 10/2021/TT-BNNPTNT dated 19 August 2021 of the Minister of Agriculture and Rural Development, providing guidelines for the contents of investment and investment support to perform the task of "Development of production of varieties" according to Decision No. 703/QD-TTg.
- Circular No. 09/2021/TT-BNNPTNT dated 12 August 2021 of the Minister of Agriculture and Rural Development, on amendments to Circular No.07/2016/TT-BNNPTNT, providing for prevention and control of land animal diseases.
- Circular No. 68/2021/TT-BTC dated 6 August 2021 of the Minister of Finance, providing for collection rates of a number of fees and charges in the field of veterinary medicine in order to support and remove difficulties for people affected by the COVID-19 pandemic.
- Circular No. 08/2021/TT-BNNPTNT dated 3 August 2021 of the Minister of Agriculture and Rural Development, on National technical regulations for food salt (Sodium chloride) and pure salt (Sodium chloride).

Enterprise

- Decree No. 80/2021/ND-CP dated 26 August 2021, providing guidelines for Law on Supporting Small and Medium-Sized Enterprises.
- Decision No. 1089/QD-BKHDT dated 11 August 2021 of the Ministry of Planning and Investment, approving the plan to simplify administrative procedures in the field of supporting small and medium-sized enterprises, the field of supporting enterprises investing in agriculture and rural areas within the scope of the State management of the Ministry of Planning and Investment.
- Decision No. 1238/QD-BKHDT dated 30 August 2021 of the Ministry of Planning and Investment, publishing cancelled administrative procedures in the field of establishment and operation of social enterprises within the scope of management functions of the Ministry of Planning and Investment.

- Decision No. 26/2021/QD-TTg dated 12 August 2021 of the Prime Minister, on the list of industries and fields where public non-business professional units will be converted into joint stock companies.

Miscellaneous

- Decision No. 1992/QD-BCT dated 20 August 2021 of the Minister of Industry and Trade, approving the framework of the Program on development of a number of high-tech industries under the National High-tech Development Program up to 2030.
- Circular No. 02/2021/TT-BNG dated 6 August 2021 of the Ministry of Foreign Affairs, on amendments to Circular No. 01/2019/TT-BNG providing for the reporting system within the scope of the State management of the Ministry of Foreign Affairs.
- Circular No. 05/2021/TT-BCT dated 2 August 2021 of the Minister of Industry and Trade, detailing a number of contents on electrical safety.

Contact details

Hanoi Office

Mr. Pham Nghiem Xuan Bac

Managing Partner

Mr. Luu Tien Ngoc

Director, Business Development

Ms. Le Quynh Anh

Executive Partner, Legal Practice

Ms. Nguyen Nguyet Dzung

Partner, Intellectual Property Practice

Unit 308-310, 3rd Floor, Hanoi Towers

49 Hai Ba Trung, Hanoi, Vietnam

Tel: 84-24-3934 0629/ 3826 4797 Fax: 84-24-3934 0631

E-mail: vision@vision-associates.com

Ho Chi Minh City Office

Mr. Luu Tien Ngoc

Director, Business Development

Mrs. Nguyen Thi Van

Head of Ho Chi Minh City Office

Unit 905, 9th Floor, CitiLight Tower

45 Vo Thi Sau, District 1, Ho Chi Minh City, Vietnam

Tel: 84-28-3823 6495 Fax: 84-28-3823 6496

E-mail: hcmvision@vision-associates.com

www.vision-associates.com